

Προθέσεις

פְּנֵי
(προ)

από
אֶל-

עַל (επί)

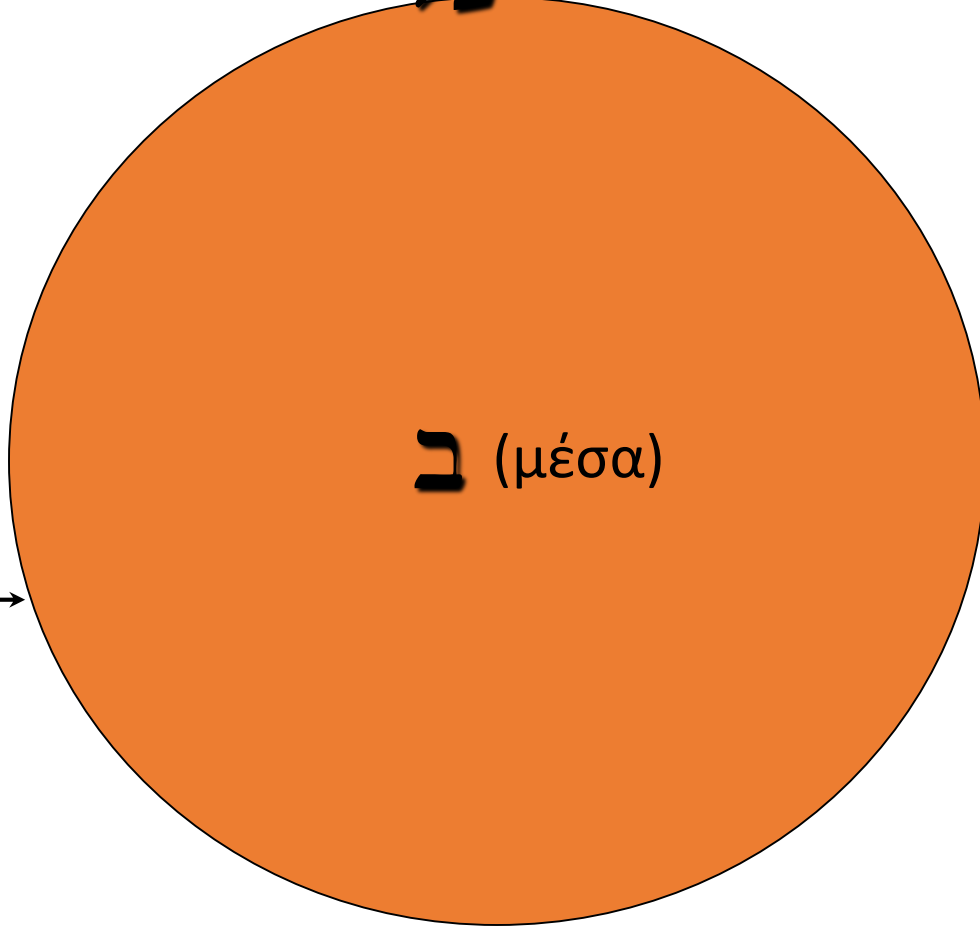
אַחַר
(μετά)

ב (μέσα)

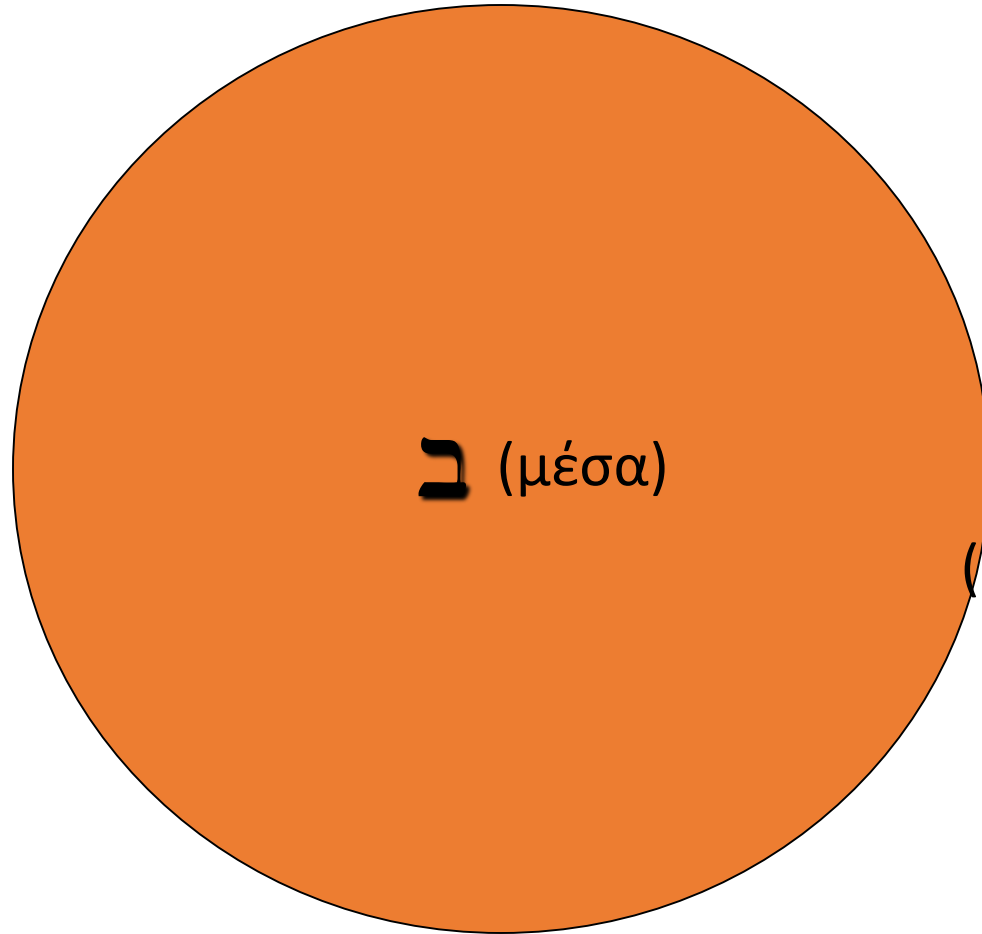
מִן
(από)

ל
(προς,
σε)

תַּחַת
(κάτω)

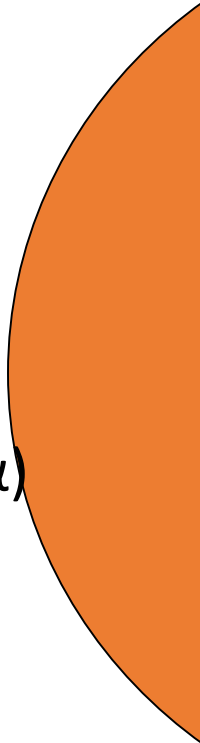


על (επί)



ב (μέσα)

בין
(ανάμεσα)



Τύποι Προθέσεων

- **Ανεξάρτητες**
- **Συνδεδεμένες με μακκαίφ (-)**
- **Συνδεδεμένες με τη λέξη**

Ανεξάρτητες

לְפָנַי הַמֶּלֶךְ

Προ του βασιλιά / Μπροστά στο βασιλιά

תַּחַת הָעֵץ

Κάτω από το δέντρο

אַחַר הַמַּבּוּל

Μετά τον κατακλυσμό

בֵּין הַמַּיִם

Ανάμεσα στα νερά

Με μακκαίφ

עַל-הָאֶבֶן

Επί της πέτρας

אֶל-הָאָדָם

Από τον άνδρα

עַד-הַנְּחָל

Μέχρι την κοιλάδα

מִן-הָאָרֶץ

Από τη γη

Συνδεδεμένες με τη λέξη (ΜπεΚεΛε)

Π :

Μέσα, μαζί

Σ :

Προς, για, σε (ανάλογο της δοτικής)

Ω :

Όπως, σύμφωνα με...

Συνδεδεμένες με τη λέξη

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים

En αρχή ο Θεός εποίησε

Συνδεδεμένες με τη λέξη

מִזְמוֹר לְדָוִד

Ψαλμός τῷ Δαβίδ

Συνδεδεμένες με τη λέξη

Όταν συνδέεται με λέξη που αρχίζει από ΜπεΓαδΚεΦαΘ, τότε η συλλαβή χάνει το νταγαίς.

בֵּית οίκος

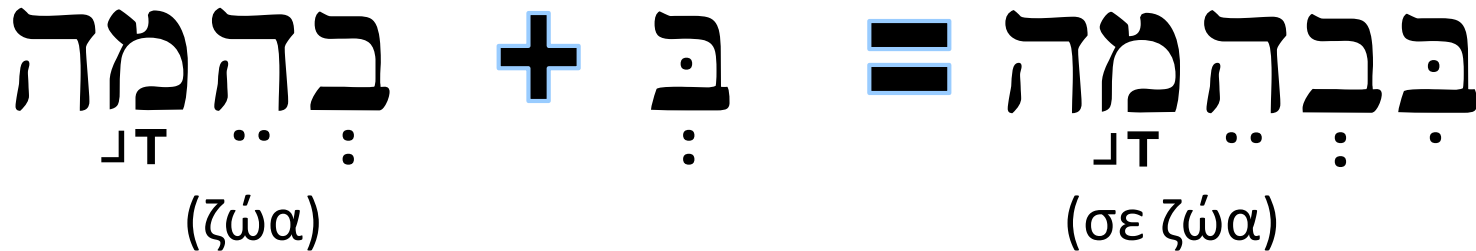
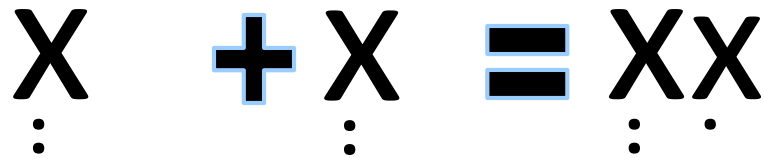
בְּבֵית

דָּוִד Δαβίδ

לְדָוִד

Συνδεδεμένες με τη λέξη

Δύο σιεβά ενώνονται σε βραχύ χείρεκ



Συνδεδεμένες με τη λέξη

$$\underset{\cdot}{X} + \underset{\cdot}{X} = \underset{\cdot}{XX}$$

$$\underset{\cdot}{נְשׁלֹמָה} + \underset{\cdot}{בַּ} = \underset{\cdot}{לְנְשׁלֹמָה}$$

Συνδεδεμένες με τη λέξη

#1: Αν η λέξη αρχίζει με γιωδ, τότε το σιεβά παραλείπεται

יְרוּשָׁלַם + בִּ = בִּירְרוּשָׁלַם

Συνδεδεμένες με τη λέξη

#2: Αν η λέξη αρχίζει με λαρυγγόφωνο, η πρόθεση λαμβάνει το φωνήεν του – το χατέφ παραλείπεται

ח, ה, ע, א

אֵרִי

(λιοντάρι)

+ כֵּן

= כֵּאֵרִי

(σαν, όπως λιοντάρι)

Συνδεδεμένες με τη λέξη

#3: Αν συνδεθούν με λέξη που έχει άρθρο, τότε αυτό το άρθρο αφομοιώνεται από την πρόθεση και η πρόθεση λαμβάνει το φωνήεν του άρθρου

הָאָרֶץ + בֵּי = בְּאֶרֶץ
 : T T : T T
 ה

מן “από”

Μπορεί να είναι ενωμένη με μακκαίφ

מן-ה-עיר

(από την πόλη)

מן

“από”

Μπορεί να ενωθεί με τη λέξη

מעיר

(από πόλη)

מן

“από”

• Συγκριτική: καλύτερη από

מִחֲרוֹץ מֵהַטּוֹב מֵהַחֵכְחָה קִנְיָה

από χρυσό

καλό

τι

σοφία

το λαμβάνειν

“νοσσιαὶ σοφίας αἰρετώτεραι χρυσίου” (Παροιμίες
16:16).

מן

“από”

• Μέρος αντικειμένου

וַתֹּאכַל מִפְּרִיֹו וַתִּקַּח

και αυτή
έφαγε

Από (μέρος)
του καρπού
του)

Και αυτή
πήρε

Στα εβραϊκά το μόριο אַ δηλώνει το αντικείμενο (σε πτώση αιτιατική)

בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

Προσοχή στα φωνήεντα, όταν έχει μακκαίφ

אֶת / אֶת־

Λεξιλόγιο (να το γνωρίζετε)

אַחַר

Μετά, πίσω

את

Δείκτης αιτιατικής



Προς

בין

Ανάμεσα



Μέσα

בְּתוֹךְ

En μέσω, μέσα

בְּ + תוֹךְ

¶

Όπως, σαν, σύμφωνα με

כָּל

Όλοι, όλες, όλα

לפני

Προ, μπροστά σε
(κ.λ. προς το πρόσωπό
μου)

לפני

You prepare a table **before me** in the presence of my enemies;
You have anointed my head with oil;
My cup overflows. (Psalm 23:5).



Προς / δοτική

מן

Από

עַד

Μέχρι

עַל

Επί

עַל-דְּבַר

Εξαιτίας

עַם

Μαζί

אֵל

עַמָּנוּ

“Μαζί μας (ο) Θεός” (Ησαΐας
7:14)

פחת

Κάτω, αντί για

Επίθετα

Επίθετα

Τα επίθετα λαμβάνουν καταλήξεις (π.χ. θηλυκού, πληθυντικού κ.ο.κ.), ώστε να συμφωνούν με το ρήμα: πρβλ. οι καλοί άνδρες, η καλή γυναίκα

Αρσενικό

Θηλυκό

Ο καλός
άνδρας

Η καλή γυναίκα

טוב האיש

טובה האישה

האיש טוב

האישה טובה

Ως επίθετο

Ως
κατηγορούμενο

Ο καλός άνδρας

Ο άνδρας είναι
καλός

הַטוֹב הַיָּשׁ

טוֹב הַיָּשׁ

Ουσιαστικό και επίθετο

Επίθετο (χωρίς άρθρο)
και ουσιαστικό με
άρθρο

Όταν προηγείται το επίθετο με άρθρο, τότε δίδεται έμφαση στο επίθετο

הַטוֹב הַאִישׁ	הַאִישׁ הַטוֹב
Ο καλός άνδρας	Ο καλός άνδρας (έμφαση στο «καλός»)

Το επίθετο μπορεί να λειτουργήσει αυτόνομα,
ως ουσιαστικό, όταν το εννοούμενο
ουσιαστικό γίνεται κατανοητό εύκολο από το
συγκείμενο / συμφραζόμενα

הַטוֹב

“Ο καλός (άνδρας)”

ή

“το καλό (πράγμα)”

Δήλωση κατεύθυνσης

Κίνηση *προς* κάτι ή κάποιον

אל-הארץ אֵל-הָאָרֶץ	Προς τη γη
------------------------	------------

Δήλωση κατεύθυνσης

Η ίδια έννοια μπορεί να δηλωθεί με το επίθημα הַ

	Προς τη γη
---	------------

הַ και אֶרֶץ

Λεξιλόγιο

נְשִׁיר הַנְּשִׁירִים

Ασμάτων

Άσμα

אֲנֶשֶׁר לְנֶשְׁלָמָה

(είναι) τῷ Σολομών

ΤΟΥ

Παρατηρήστε πώς δηλώνεται ο υπερθετικός («το καλύτερο άσμα»: ουσιαστικό ενικού και το ίδιο ουσιαστικό με άρθρο σε πληθυντικό. Πρβλ. «Βασιλεύς βασιλέων»

אחד

Ένας, μία

אֶחָד

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

(Δευτερονόμιο 6:4)

גדול

Μεγάλος

פֶּלֶא הֵּן פֶּלֶא

Φτωχός

זקן

Γέρος

זקן זקן
ט ט

Γενιάδα

חכמים

Σοφός

חכמה

Σοφία

טוב

Καλός

יפה

Όμορφος

יֵשׁוּעַ

Ὁρθίος, ευθύς

כֵּן

Έτσι

מאד

πολύ

מְאֹד

Και ιδού, (ήταν) πολύ καλό (Γεν. 1:31).

וְהָיָה טוֹב מְאֹד

צְדִיק

Δίκαιος

קדוש

Αγιότητα

קדוש

άγιος

קטן

Μικρός, νέος

קְנִיָּה

Δύσκολος

רחוק

Μακρινός

רב

Μεγάλος

Πρβλ. Ραββί, Ραββίνος

רַע

Κακός

וְרַע

Και
κακού

טוֹב

καλού

הַדְּעַת

Της
γνώσης

עֵץ

Δένδρο

(Γεν 2:9)

רשע

Κακός, πονηρός

נְשִׁיר

Τραγούδι, άσμα

